

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
November 4 - 10**

Sunday 4 (24th Sunday after Pentecost)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Daria & Bohdan.....
Health & God's Blessings for Andriyana.....Godfather Orest
11:30 Health & God's Blessings for Natalka, Aleksandra, Marika & Pavlo.....Andrushkiw family

Monday 5 (Sts. Galaction & Epistemis, martyrs)

7:45 +Petro Semkiv.....Cousin Lubomyr & family
+Nicholas Z Hordynsky.....Irene & Ron Doll

Tuesday 6 (St. Paul, confessor)

7:45 +Petro Semkiv.....Cousin Lubomyr & family
+Yulia Wolowodiuk.....Catherine Wolowodiuk

Wednesday 7 (The 33 Holy Martyrs of Melitine; St. Lazarus, venerable)

7:45 +Natalia Lazirko.....Family
+Iryna Strutynska.....Family Mosyak
+Roman Lesko.....Daughter

Thursday 8 (St. Michael & all the Heavenly Hosts)

7:45 +Helen & Roman Sytnyk.....Yaworsky family
+Nicholas Z Hordynsky.....Dr. & Mrs Kihiczak

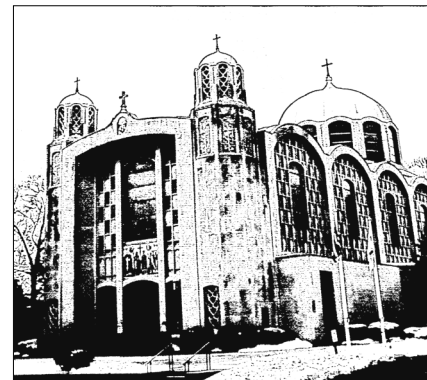
Friday 9 (Sts. Matrona & Theoctista, venerables)

7:45 +Sophia & Wolodymyr Borowyk.....Marta
+Wasył Mychalczuk.....Family

Saturday 10 (Sts. Erastes, Olympas & Rodion, apostles)

7:45 +Michalina Spilnyk.....Children
+Melania Banach.....Anna, Bohdan & Myron Krawczuk
+Kateryna & Mykolai.....Olga
+Michael & Anna Lewenec & PAN (40th anniversary of her death).....Children
5:00 PM +Anna Panko.....Jean Lytwyn

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



У

**КРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vuchok, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254



Легко любити людей на відстані.
Не завжди легко любити того, хто поряд.
Простіше дати тарілку рису голодному ніж
втамувати голод самотності та болю того,
хто живе з нами в одному домі.
Любов починається вдома!
(св. Мати Тереза)

It's easy to love people from a
distance. It's not always easy to love
those who are near. It's easier to give
a bowl of rice to someone who is hungry
than to put a stop to the hunger of
loneliness and pain of those who live with us
in the same home. Love starts at home!
(St. Mother Teresa)

24th Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 7: By your cross you destroyed death;* you opened Paradise to the thief;* you changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the Apostles to proclaim* that you are risen, O Christ, our God,* offering great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 7: No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,* for Christ went down shattering and destroying its powers.* Hades is bound.* The Prophets exult with one voice.* The Savior has come for those with faith, saying:* "Come forth, O faithful, to the resurrection!"

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 7: O all-praised treasury of our resurrection, we hope in you*, bring us up from the pit and depth of sins*, for you have saved those subject to sin by giving birth to our Salvation*, O Virgin before childbirth, and Virgin in childbirth*, and still a Virgin after the childbirth.

Prokimen, tone 7: The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.

Verse: *Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams.*

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Ephesians (2: 14-22)

Brothers! It is Christ who is our peace, and who made the two of us one by breaking down the barrier of hostility that kept us apart. In his own flesh he abolished the law with its commands and precepts, to create in himself one new man from us who had been two and to make peace, reconciling both of us to God in one body through his cross, which put that enmity to death. He came and "announced the good news of peace to you who were far off, and to those who were near"; through him we both have access in one Spirit to the Father. This means that you are strangers and aliens no longer. No, you are fellow citizens of the saints and members of the household of God. You form a building which rises on the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the capstone. Through him the whole structure is fitted together and takes shape as a holy temple in the Lord; in him you are being built into this temple, to become a dwelling place for God in the Spirit.

Alleluia Verses: *It is good to give praise to the Lord; and to sing in Your name, O Most High.*

To announce Your mercy in the morning and Your

24-та Неділя після Зісл. Св. Духа

Тропар воскресний, глас 7: Розрушив Ти хрестом твоїм смерть,* створив Ти розбійникові рай,* мирноносцям плач перемінив еси,* і апостолам проповідати повелів еси,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 7: Вже більше влада смертна не зможе людей держати,* Христос бо зійшов, сокрушаючи й розоряючи сили її.* Зв'язується ад,* пророки согласно радуються,* представ Спас, мовлячи тим, що в вірі:* Вийдіть, вірні, у воскресення.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 7: Як скарбниця нашого воскресення* тих, що на Тебе надіються, Всепіта,* виведи з рова і глибин прогіршень,* бо Ти спасла еси винних у грісі,* родивши спасення наше.* Ти перед різдвом – Діва* і в різдві – Діва,* і по різдві дальше пробуваєш Діва.

Прокімен, глас 7: Господь кріпость людям своїм дасть, Господь благословить людей своїх миром.

Стих: *Принесіть Господеві, сини божі, принесіть Господеві молодих баранців.*

Апостол: До Ефесян послання святого апостола Павла читання (2: 14-22)

Браття! Христос - наш мир, він, що зробив із двох одне, зруйнувавши стіну, яка була перегородою, тобто ворожнечу, - своїм тілом скасував закон заповідей у своїх рішеннях, на те, щоб із двох зробити в собі одну нову людину, вчинивши мир між нами, і щоб примирити їх обох в одному тілі з Богом через хрест, убивши ворожнечу в ньому. Він прийшов звістувати мир вам, що були далеко, і мир тим, що були близько; бо через нього, одні й другі, маємо доступ до Отця в одному Дусі. Отже ж ви більше не чужинці і не приходні, а співгромадяни святих і домашні Божі, побудовані на підвалині апостолів і пророків, де наріжним каменем - сам Ісус Христос. На ньому вся будівля, міцно споена, росте святим храмом у Господі; на ньому ви теж будуетесь разом на житло Бога в Дусі.

Стихи на Алілуя: *Благо є сповідуватися Господеві і співати імені Твоєму, Всевишній.*

Сповідати зарання милість твою і істину твою на всяку ніч.

Євангеліє: Від Луки 8: 41-56

ANNOUNCEMENTS**TODAY**

The Mothers in Prayer invite you to our church hall for breakfast and a bake sale.

NOVEMBER

4th - (Sunday) Apostolic Administrator Bishop Andriy Rabij will preside at the 9 a.m. and 10:30 a.m. Divine Liturgies at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception (830 North Franklin Street, Philadelphia, Pa.) in commemoration of **the Sixtieth Anniversary of the Establishment of the Ukrainian Catholic Metropolitan Archeparchy of Philadelphia.** Everyone is invited to attend.

11th - Our St. John's Charitable Fund will invite you to a **SPECIAL BREAKFAST.** We were recently approached by generous parishioners (who ask to remain anonymous) who made a donation of \$1000 for our charitable program to help feed the hungry of Ukraine and they suggested that we invite all of our parishioners to a FREE breakfast. But they also ask that at this breakfast we collect voluntary donations for our charitable program with the hope that these donations will match or even surpass their gift of a thousand.

17-ого - As every year there will be a **Panakhya offered at St. Patrick's Cathedral** in New York City for the 7-10 million Ukrainians condemned to death by starvation by Moscow in 1932-1933. The Ukrainian American Federal Credit Union is sponsoring a bus to St. Patrick's which will leave the Cultural Center in Whippany **at exactly 1:30 pm** and then from St. John's Church in Newark **at exactly 2:00 pm.** Members of the credit union may travel for free and non-members will be charged a non-refundable \$10.00 per person. Please register (by Nov. 10th) at the Self Reliance branch from which you wish to depart. There is room for a maximum of 50 people on the bus and tickets for the bus ride will be distributed on a first come - first serve basis.

22nd - THANKSGIVING DAY

29th - Carpe Diem Club invites you to the Cultural Center in Whippany for a lecture by Annette Ogrodnik Corona about her new cookbook. Lunch will be served at 12:00 and the lecture will be from 1:00 until 3:00 pm.

ОГОЛОШЕННЯ**СЬОГОДНІ**

Матері в Молитві запрошують вас до церковної зали на сніданок та на продаж печива.

ЛИСТОПАД

4-го - (неділя) Апостольський Адміністратор Єпископ Андрій Рабій буде головним служителем на Божественних літургіях о 9 та 10:30 ранку, в Катедрі Непорочного Зачаття (830 North Franklin Street, Philadelphia, PA) **на відзначенні шістдесятої річниці заснування Української Католицької Митрополічної Архиепархії Філадельфії.** Усі запрошені.

11-го - Благодійний Фонд при нашій парафії запросить вас на **СПЕЦІАЛЬНИЙ СНІДАНОК.** До нашого Благодійного Фонду звернулися щедрі парафіяни (які просили себе не називати) з подарунком \$1000 на наш Благодійний Фонд, щоб допомогти нагодувати голодних в Україні і запропонував, щоб ми пригостили всіх парафіян БЕЗКОШТОВНИМ сніданком. Але при цьому вони просять, щоб парафіяни дарували добровільні датки на нашу благодійну працю з надією, що ці датки дорівнюють або навіть перевищать їхній подарунок тисячки.

17-ого - У 85-ту річницю голодомору - **в катедрі св. Патрика в місті Нью Йорку відправиться Панахида** в пам'ять 7-10 мільйонів українців заморених голодом в 1932-33-их роках. Українсько-Американська Федеральна Кредитна Спілка спонсорує автобус до катедрі св. Патрика, який від'їде з культурного центру у Випані **рівно о 1:30 попл.** а тоді з церкви св. Івана **рівно 2:00 попл.** Члени Кредитівки їдуть безплатно а оплата з не членів (незворотна) \$10,00 від особи. Прошу записатися на цей автобус (до 10-го листопада) в тій Кредитівці звідки Ви хотіли б цього ранку від'їхати. В автобусі є максимум 50 місць і будуть роздавати квитки по черзі, перше тим, хто перший прийшов.

22-го - ДЕНЬ ПОДЯКИ

29-го - Клуб Карпе Діем запрошує вас до Культурного Центру у Випані на доповідь Аннети Огородник Корони на тему її нової куховарської книжки. Полуденок почнеться о 12:00 а доповідь відбудеться від 1:00 - 3:00 попол.

A FEW WORDS FROM OUR CHARITABLE PROGRAM



Starting this Sunday we will be dedicating a corner of our bulletin to stories about people whom our Charitable Program will help with a gift of a bag of food. We want to show you not only the number of people whom with your support we are helping but also short stories about real people who need support.

We received a letter from Sister Evtymia of Lviv. "87 year old Raissa is very lonely and visits us almost every day asking for food. She is poorly dressed and bent over and always asks for a cup of hot tea for she doesn't have any electricity or heat in her apartment. It is evident that she has no one to help her. Some basic food items for the winter season would be a kindly gift for her."

We also received a letter from Oksana Voroniuk of Vyzhnytsia, a town in the Carpathian mountains. "We have a 78 year old woman living in our town. She is blind and suffers of diabetes and does not get out of bed. Ten years ago she accepted a child under her care whose mother was having serious problems with alcohol. Marianka is now 14 and is still living with her. They are very poor and though neighbors come out to help there are still days when they do not have enough to eat."

We would like to remind you that **\$15** can buy a large bag of food in Ukraine. Please help us to **FEED THE HUNGRY.**

Our volunteers in Ukraine will visit wholesale stores to purchase cooking oil, flour, sugar, rice buckwheat and other essential staples. These will be packaged into bags for distribution to the most needy in various parts of the country in time for Christmas. Thanks to generous contributions, so far we are able to buy **750** bags of food for the needy.



We sincerely thank Self-Reliance, the Ukrainian American Federal Credit Union of Newark, for supporting the projects of St. John's Church and for always being ready to work with us. Thank you for their donation of \$5000 toward the building of a new church in Kovel.

КІЛЬКА СЛІВ ВІД НАШОГО БАЛОГДІЙНОГО ФОНДУ

Від сьогодні починаємо у нашому бюлетені маленький куток історій про людей, яким наш благодійний фонд допоможе подарунком продуктів. Хочемо вам подавати не лиш число людей, яким ми допомагаємо але також короткі описи, за якими стоять реальні люди – люди, які дійсно потребують, щоб хтось до них простягнув руку.

Написала до нас сестра Євтимія зі Львова. «Майже кожен день до нас приходять по вечерю одинока бабуся п. Раїса. Їй 87 років, старенька, згорблена, дуже убого вдягнена. Вона завжди просить гарячого чаю, бо немає в своїй квартирі світла і опалення. Нею ніхто не піклується. Торба харчових продуктів була б її королівським подарунком.»

Також написала Оксана Воронюк з міста Вижниця в Карпатах. «У нашому містечку живе Калина, якій 78 років. Вона сліпа та лежача – дуже хвора на цукровий діабет. Десять років тому вона взяла на виховання у одної п'янички дівчинку і та зараз з нею живе, дівчинці сьогодні 14 років, звати її Марянка. В хатині дуже бідно. Сусіди нероз до них навідуються але бувають дні, коли вони просто голодні.»

Нагадуємо вам, що на суму **\$15** в Україні можна купити велику торбу продуктів. Сердечно просимо Вас, допомогти

нам **НАГОДУВАТИ ГОЛОДНИХ.**

Наші волонтери в Україні в гуртівні закуплять різні продукти, запакують все в торби та доставлять ці торби убогим по різних кутах України. На даний час, завдяки щедрим жертводавцям, ми можемо перед святом Різдва купити **750** торб з харчами для бідних людей.

Щиро дякуємо Українсько-Американській Федеральній Кредитовій Спільці "Самопоміч" у Ньюарку за підтримку проектів церкви Св. Івана та за плідну співпрацю. Дякуємо за даток у сумі \$ 5,000 на побудову храму у Ковелі.

truth every night.

Gospel: Luke 8: 41-56

At that time, a man named Jairus, who was chief of the synagogue, came up and fell at Jesus' feet, begging that he come to his home because his only daughter, a girl of about twelve, was dying. As Jesus went, the crowds almost crushed him. A woman with a hemorrhage of twelve years' duration, incurable at any doctor's hands, came up behind him and touched the tassel on his cloak. Immediately her bleeding stopped. Jesus asked, "Who touched me?" Everyone disclaimed doing it, while Peter said, "Lord, the crowds are milling and pressing around you!" Jesus insisted, "Someone touched me, I know that power has gone forth from me." When the woman saw that her act had not gone unnoticed, she came forward trembling. Falling at his feet, she related before the whole assemblage why she had touched him and how she had been instantly cured. Jesus said to her, "Daughter, it is your faith that has cured you. Now go in peace." He was still speaking when a man came from the ruler's house with the announcement, "Your daughter is dead; do not bother the Teacher further." Jesus heard this, and his response was: "Fear is useless, what is needed is trust and her life will be spared." Once he had arrived at the house, he permitted no one to enter with him except Peter, John, James and the child's parents. While everyone wept and lamented her, he said, "Stop crying for she is not dead but asleep." They laughed at him, being certain she was dead. He took her by the hand and spoke these words: "Get up, child." The breath of life returned to her and she got up immediately; whereupon he told them to give her something to eat. Her parents were astounded, but he ordered them not to tell anyone what had happened.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia!

We invite you to start Thanksgiving day with prayer.

On November 22nd at 10:00 am there will be a Liturgy offered in our church in gratitude to our gracious Lord God for all of the graces that He has bestowed on us. Come! Let us pray together!



Запрошуємо вас почати День Подяки молитвою.

У четвер, 22 листопада, о год. 10:00 рано служитиметься Служба Божа в подяку ласкавому Господу Богу за всі отримані ласки. Запрошуємо Вас до спільної молитви!